

**Termination Agreement for Cooperative Education Program in
Management Science and Engineering**

between

Beijing University of Chemical Technology, China

and

Stony Brook University, USA

北京化工大学与石溪大学管理科学与工程专业

中外合作办学硕士项目终止协议

Party A: Beijing University of Chemical Technology, China (hereafter “BUCT”) is a public university and registered at the Ministry of Education, China.

Address: Beijing University of Chemical Technology, 15 Beisanhuan East Road, Chaoyang District, Beijing, China, 100029.

甲方: 北京化工大学, 是中国教育部注册的公立大学。

地址: 中国北京市朝阳区北三环东路 15 号, 邮编 100029.

Party B: Stony Brook University, USA (hereafter “SBU”) is a public higher education institution in the USA.

Address: Stony Brook University, Stony Brook, NY 11794, USA.

乙方: 石溪大学, 是美国注册的公立高等教育学校。

地址: Stony Brook University, Stony Brook, NY 11794, USA

The Agreement for the Cooperative Education Program in Management Science and Engineering between Beijing University of Chemical Technology and Stony Brook University (hereafter “the Agreement”) was signed on March 17, 2015 by both parties. The above mentioned cooperative program (hereafter, “the Program”) was approved by the Ministry of Education in 2015 (Program Code 0871H), and received the Certificate of Approval For Chinese-Foreign Cooperatively-Run Educational Projects in the People’s Republic of China (No.: MOE11US1A20151702N). Due to the fact

that Party B is unable to provide faculty and administrative support for the Program, the Agreement will not be executed. Therefore, both parties have agreed to terminate the Agreement effective the last date of the final signature.

甲方与乙方于 2015 年 3 月 17 日签订《北京化工大学与石溪大学管理科学与工程专业中外合作办学硕士项目协议》(以下简称《协议》)。此项目在 2015 年获得中国教育部的批准,专业代码:0871H; 批准书编号:MOE11US1A20151702N。由于乙方无法安排运行此项目的教师和提供管理支持,协议无法执行。甲乙双方同意终止《协议》。

As the Program has not been implemented, no financial settlement is needed and no financial disputes exist.

由于本项目没有运行, 因此不涉及财务清算, 亦无财务纠纷。

This agreement shall come into force after being signed by both parties. Each party holds one copy and both copies have the same legal effect.

本协议由双方签字后生效, 双方各持一份, 具有同等效力。

Beijing University of Chemical Technology
北京化工大学



Professor TAN Tianwei, PhD
President

校长

Date: 10/07/2018
日期

Stony Brook University
石溪大学



Samuel L. Stanley Jr, MD

President

校长

Date: 6/26/18
日期